



Université  
de Lille



anr<sup>®</sup>



# Les métaphores dans les récits de parents flamands sur la perte périnatale

Put Eline – Université de Lille (UMR STL)  
Projet PERINAT

# La perte périnatale en chiffres

Goemaes et al. (2024)



# Un deuil invisible

- Droit d'exprimer le deuil lié à la durée de vie du bébé
- Non seulement la perte physique du bébé  
**«Cela m'a vraiment dérangée qu'il n'y ait pas de mots pour exprimer la douleur, il n'y en a pas.»**
- Risque de deuil complexe

(HVH46)

# PERINAT – “Les mots me manquent” : Nommer l’Indicible



- Projet ANR 2022 – 2027 (P.I. G. Caliendo)  
<https://perinat.univ-lille.fr/>
- Axe interdisciplinaire : linguistique, psychologie et statistique
- Les métaphores et les néologismes dans le néerlandais, le français et l'anglais

# Métaphore, qu'y a-t-il dans un nom ?

- L'abstrait est rendu plus connu, physique ou concret  
ex. LIFE IS A JOURNEY
- Comment X est-il conceptualisé?

# Questions de recherche

- Comment les différentes étapes de la mort périnatale et du deuil sont-ils conceptualisés de manière métaphorique ?
- Que révèlent ces conceptualisations sur la manière dont les parents endeuillés vivent la mort et le deuil périnatal ?

# L'analyse métaphorique

- 39 entretiens semi-structurés de 60 à 120 minutes
- Analyse métaphorique avec Nvivo
  - Combinaison du MIP de Pragglejaz (2007) et de Cameron (2003)

# **La période du diagnostic**

# Une déviation forcée par rapport au parcours normal vers une naissance vivante

Au début, j'avais perdu un peu de sang [...] mais finalement, tout allait bien et nous avions l'impression d'être sur la bonne voie après tout, euh, puis nous avons passé les autres échographies et le test NIP, à peu près les procédures standard qui suivent dans un tel processus. [LVD13]

- Distinction conceptuelle;  
« La bonne voie »
- Aspect normatif

Tous les exemples ont été traduits du néerlandais vers le français. La précision métaphorique a été privilégiée par rapport à l'exactitude en français. Veuillez excuser les éventuelles formulations maladroites.

# Le bébé traverse un parcours vers sa guérison

Et je savais tout simplement que, oui,  
tout d'abord, elle ne s'en parviendrait  
pas, c'était vraiment ça. Je l'ai toujours  
senti [JG26]

Oui, il ne restait plus beaucoup  
d'options pour la tirer de là [JDF20]

- Différents niveaux  
d'agentivité
- Balance

# Le montagne russe des émotions

Tu as de l'espoir (👉), puis tu n'en as plus (👉), ils t'enlèvent quelque chose, puis ils te le rendent, et tu es comme un yo-yo. [LVD13]

- Incertitude
  - bouleversements émotionnels
  - manque d'autonomie
- Yo-yo, montagne russe, l'enfer
- Communication claire et directe

# La communication du diagnostic est une force perturbatrice

Il y avait, de manière réaliste, 90 % de chances que [BÉBÉ] ne survive pas, et ça a été immédiatement *wham un coup très dur.* [LC35]

Pour ma femme (...) d'un seul coup, cette bombe a encore explosé. Alors que pour moi, ça a été beaucoup de petites bombes sur une longue période

[BP43]

- Choc violent
- État second
  - traiter informations
  - importance souvenir et photos

# Protection de la perturbation

Nous étions tellement enfermés dans notre cocon et dans notre protection avec [NOM DE BÉBÉ] que nous ne voulions absolument pas lui [psychologue] parler. [KP80]

- Isolation
- Protection

# Un monde nouveau

Dans ce genre de situation, on se dit : «

Bon, je suis dans une situation normale

et je m'en écarte vraiment. Ce n'est pas

« je suis dans la situation normale d'un

enfant mort-né ». [FL42]

Il y a tellement de possibilités [en

matière d'aide], mais tu n'es pas

familier avec ce monde, alors tu t'y

glisses petit à petit [MvE30]

- Aspect normatif

- Accompagnement



# **Le deuil et la quête de sens**

# Le deuil incarné

Mais en fait, j'ai passé encore quatre jours sur un «high» avant de plonger dans ma tristesse [AZ49]

Et puis oui, à ce moment-là, tu ressens un vide dans ton cœur [LC35]

À un moment donné, je peux vivre normalement comme avant, et à un autre moment, je suis envahie par cette tristesse [MD33]

- L'émotion ou le corps comme contenant
- Manque de contrôle

# Le deuil comme un parcours

Nous l'avons survécu [la perte] (...) il faut le traverser. Et nous avons réussi à le traverser d'une bonne manière. [TM80]

Je me disais que je n'allais rien faire, et que je voulais juste dépasser ça [la perte] [KP80]

Je pense qu'il faut vraiment laisser entrer le deuil, (...) [sinon] il finira tôt ou tard par nous rattraper [AB88]

- Deuil normatif;  
traverser <> s'éloigner
- Conséquences
  - coup de massue
  - dépression

# La continuation d'une relation

Mais également t'as toujours quelques adresses • dans cequelch'un de la relation; naissance, qui avait été faite sur mesure et à son poids, afin que nous puissions garder physiquement un peu de notre [BÉBÉ] avec réactions étaient du genre « ouï, mais • Incompréhension nous, euh et cela nous a beaucoup aidés dans notre deuil, car cela maintenant tu dois passer à autre nous a permis de créer des souvenirs avec lui, ou au moins d'une chose, il est temps d'arrêter de pleurer certaine manière, même si ce n'est pas tout à personne à part entière et de reprendre ta vie là où tu l'avais bien sûr [GW41] laissée ». [SA91]

- Continuation d'une relation;
- Incompréhension
- Respecter le bébé comme chose, il fait la même chose;
- Reconnaissance et soutien

# Une tentative de réintégration

J'ai simplement essayé de me réinsérer  
dans la vie [EvR43]

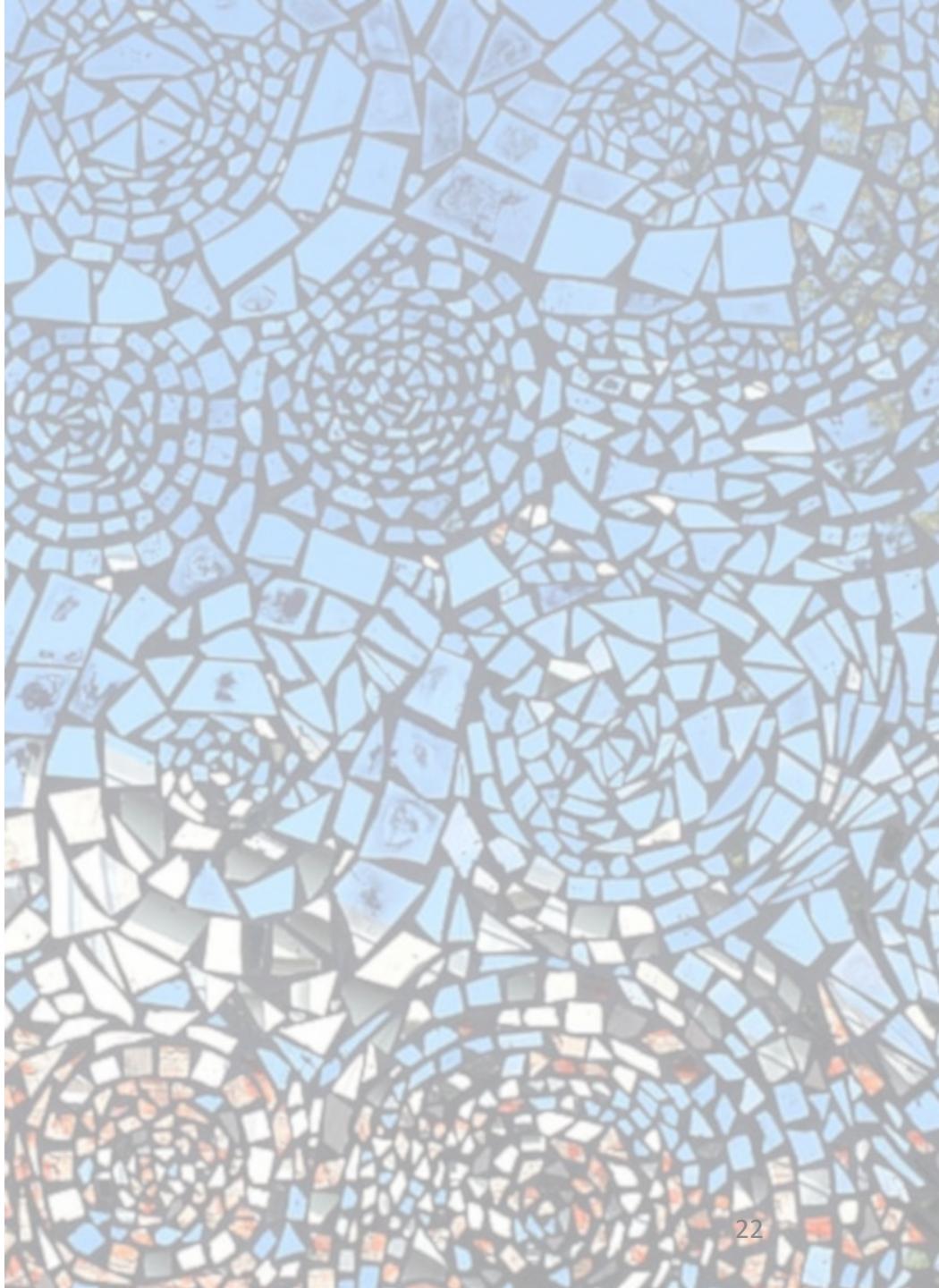
D'un autre côté, je me disais aussi que je  
voulais retourner dans le train où tout le  
monde est à bord [EvG27]

Je remarque maintenant que je commence  
à me sentir coincée, que je ne sais pas  
vraiment comment avancer [...] comment  
avancer vers un retour au travail ? [KV83]

- Trajet et obstacles;  
administration, réactions  
des autres, tabou et  
silence

# Conclusion

- La métaphore a permis d'apporter un éclairage nouveau sur la manière dont les parents endeuillés vivent la mort périnatale et le deuil
- La perte périnatale est une expérience fortement incarnée, caractérisé par un sentiment d'être actionné et dépourvu d'autonomie
  - Contenant, mouvement, agentivité



# Références

- Burden, C., Bradley, S., Storey, C., Ellis, A., Heazell, A. E. P., Downe, S., Cacciatore, J., & Siassakos, D. (2016). From grief, guilt pain and stigma to hope and pride – a systematic review and meta-analysis of mixed-method research of the psychosocial impact of stillbirth. *BMC Pregnancy and Childbirth*, 16(1), 9. <https://doi.org/10.1186/s12884-016-0800-8>
- Cameron, L. (2003). *Metaphor in educational discourse*. London : Continuum.
- Goemaes, R., Fomenko, E., Laubach, M., De Coen, K., Roelens\*, K. & Bogaerts\*, A. (2024). Perinatale gezondheid in Vlaanderen – Jaar 2023. Brussel: Studiecentrum voor Perinatale Epidemiologie.
- Kelley, M. C., & Trinidad, S. B. (2012). Silent loss and the clinical encounter: Parents' and physicians' experiences of stillbirth—a qualitative analysis. *BMC Pregnancy and Childbirth*, 12(1), 137. <https://doi.org/10.1186/1471-2393-12-137>
- Lang, A., Fleiszer, A. R., Duhamel, F., Sword, W., Gilbert, K. R., & Corsini-Munt, S. (2011). Perinatal Loss and Parental Grief: The Challenge of Ambiguity and Disenfranchised Grief. *OMEGA - Journal of Death and Dying*, 63(2), 183–196. <https://doi.org/10.2190/OM.63.2.e>
- Littlemore, J., & Turner, S. (2019). What Can Metaphor Tell Us About Experiences of Pregnancy Loss and How Are These Experiences Reflected in Midwife Practice? *Frontiers in Communication*, 4, 42. <https://doi.org/10.3389/fcomm.2019.00042>
- Littlemore, J., & Turner, S. (2020). Metaphors in communication about pregnancy loss. *Metaphor and the Social World*, 10(1), 45–75. <https://doi.org/10.1075/msw.18030.lit>
- PRAGGLEJAZ Group. (2007). MIP: a method for identifying metaphorically used words in discourse. *Metaphor and Symbol*, 22(1), 1–39. <https://doi.org/10.1080/10926480709336752>
- Semino, E. (2010). Descriptions of Pain, Metaphor, and Embodied Simulation. *Metaphor and Symbol*, 25(4), 205–226. <https://doi.org/10.1080/10926488.2010.510926>
- Semino, E. (2011). Metaphor, creativity and the experience of pain across genres. In Swann, J., Carter, R., Pope, R. (eds.), *Creativity in language and literature: the state of the art*, 83–102